

INNHOOLD

INNHOOLD ..... 2

INNRAPPORT ..... 4

KENTRAL-AMERICA ..... 4

SØR-AMERICA ..... 4

ARGENTINA ..... 5

CHILE ..... 8

KONTINENTALET SAMMENHANG ..... 9

ARGENTINA ..... 10

CHILE ..... 10

PERU ..... 11

ARGENTINA ..... 13

CHILE ..... 14

PERU ..... 15

ARGENTINA ..... 16

CHILE ..... 17

PERU ..... 18

ARGENTINA ..... 19

CHILE ..... 20

PERU ..... 21

ARGENTINA ..... 22

CHILE ..... 23

PERU ..... 24

ARGENTINA ..... 25

CHILE ..... 26

PERU ..... 27

ARGENTINA ..... 28

CHILE ..... 29

PERU ..... 30

ARGENTINA ..... 31

CHILE ..... 32

PERU ..... 33

ARGENTINA ..... 34

CHILE ..... 35

PERU ..... 36

ARGENTINA ..... 37

CHILE ..... 38

PERU ..... 39

ARGENTINA ..... 40

CHILE ..... 41

PERU ..... 42

ARGENTINA ..... 43

CHILE ..... 44

PERU ..... 45

ARGENTINA ..... 46

CHILE ..... 47

PERU ..... 48

ARGENTINA ..... 49

CHILE ..... 50

# RAPPORT

# Latin-Amerika



Parlamentsbygningen fra Lima i Peru

GUATEMALA ..... 37

MESSEKORNER UTE: ..... 38

BETTY OG BIRGER SANDELS, ELISAPETH OG ROBERTO SANDELS ..... 39

PARAGUAY ..... 45

MESSEKORNER UTE: ..... 46

INGE-JOHANNE OG INGEBORG ..... 47

ANA OG OSCAR DELGADO ..... 50

**Vanse 19. – 21. april 2002**



## ÅRSRAPPORT

Denne årsrapporten blir delt i tre hovedavsnitt: Situasjonen på feltet, arbeidet i feltutvalget og takk til alle som tjener Herren i misjonens oppgave. Latin-Amerika er et stort felt og misjonen i noen av landene blir derfor omtalt meget kort i denne rapporten. Hovedtrekkene ved arbeidet i feltutvalget beskrives kort. I tillegg føler vi et stort behov for å takke for det arbeidet som utføres på forskjellige plan i misjonsarbeidet.

### **Sentral-Amerika**

---

#### *Misjonærer ute 2002*

---

**Guatemala:** Britt og Birger Sandli, Elisabeth og Roberto Sandli

**Honduras:** Lisbeth og Mario Fumero

**Mexico:** Marika og Kari Ranta (har vært hjemme på grunn av sykdom)

**Trinidad:** Kathleen og Torkel Pedersen, Ann-Karin Aaraas

---

#### *Korte trekk fra arbeidet*

---

Foruten å forkynne Guds Ord har misjonærene i Guatemala bygd skoler og undervist i jordbruksdrift. Lisbeth og Mario Fumero bringer evangeliet ut både i Honduras og Spania. Marika og Kari Ranta jobber med bibeloversettelse i Mexico, men har vært hjemme på grunn av sykdom det siste året. Rusmisbrukere blir tatt hånd om av Kathleen og Torkel Pedersen og Ann-Karin Aaraas på Trinidad. Mennesker blir frelst, åndsdøpt og fri fra sine laster gjennom evangeliet.

### **Sør-Amerika**

---

#### *Misjonærer ute 2002*

---

**Peru:** Liv Haug, Veslemøy Fossum, Lourdes og Lars Morgan Førland, Lene Weiby, Eva og Rudolf Wilhelm

**Bolivia:** Eva og Helge Adolfsen, Ingrid og Reidar Vatne, Aija og Vegard Tørre, Per Morthen Røine, Marion og Frank Stensland

**Paraguay:** Helge Flatøy, Anne Lise og Ole Johs Jorud, Inger-Johanne og Inge Bjørnevoll, Ann Merete Nilsen, Hanne Steger, Aina og Oscar Delgado, Kjellaug Palma Sjølund, Marianne og Hugo Ferreira, Gunvor Westgård, May Britt og Tom Georg Bu, Norma og Levi Iversen

**Argentina:** Else Palma Johannesen

**Chile:** Else og Claudio Navarro, Doris og Edvarado Mondaco

**Brasil:** Elisabeth og David Axel, Ruth Johansson

---

#### *Korte trekk fra arbeidet*

---

I desember 2001 kom Else Palma Johannesen hjem. Etter hennes eget utsagn var det siste periode som misjonær i **Argentina**. Den økonomiske situasjonen i landet og de nasjonale ledernes signaler til oss sier med all tydelighet at vi må ikke avslutte støtten til dette landet nå.



**Bolivia** er fremdeles et stort misjonsland for Norge. Arbeidsåret 2001 bærer preg av sterke kontraster. Tragiske personlige forhold er blitt avdekket, men på tross av dette ser vi en stor vekkelser som bryter fram i Bolivia. La oss be mye for folket, landet og misjonærene som gjør en stor innsats for Guds verk i landet.

Foreldreløse og fattige barn blir hjulpet av Elisabeth og David Axel i **Brasil**.

I **Chile** forkynnes evangeliet, bibelundervisning blir gitt, nye menigheter vokser fram og barn får mat og annen sosial støtte. Vi får melding om at myndighetene i Quintero viser betydelig positivitet for det evangeliske arbeidet som blir gjort av Doris og Edvarado Mondaco. Else og Claudio Navarro er for tiden hjemme i Norge og fungerer som medarbeidere i Salemkirken, Oslo.

**Paraguay** har mange norske misjonærer også i år. Av sosiale prosjekter bygges det skoler, hjelper handikappede barn og unge, samler inn lærebokstoff for å bevare indianerkulturen og misjonærbarna kan fremdeles gå på norsk skole. Evangeliet forkynnes, bibelundervisning blir gitt, våre misjonærer fungerer som rådgivere og støttespillere for de nasjonale i arbeidet, barn og unge får evangeliet gjennom noen av våre misjonærer. Guds verk går fram!

Misjonærene i **Peru** står på. Liv Haug står i et stort arbeid i Perene. Hennes jobb i kommunen gir henne en stor kontaktflate, men også en utfordrende posisjon for det korrupte system og utsatt post for terrorister. Arbeidet i jungelen med Eva og Rudolf Wilhelm går framover. De hjelper syke og forkynner evangeliet samtidig som de er rådgivere for den etablerte virksomheten i området. Lourdes og Lars Morgan Førland har tatt opp et fint arbeid i Piura nord vest i Peru. De kan fortelle at de får kontakt med nye barn og unge som blir med på møtene fra distriktet der de bor. Samtidig skal Førlands holde kontakten med Saramiriza.

## **Arbeidet i FU**

---

### **Sammensetning**

---

- Roger Samuelsen - Salen, Halden (visefeltsekretær)
- Beth Gudesen - Sion, Sellebakk
- Christian Vik - Salemkirken, Oslo (referent)
- Sverre O Larsen - Saron, Groruddalen (ut sommeren 2001)
- Jan Smidsrød - Betania, Tønsberg
- Kjell Berg - Betania, Stathelle
- Ole Olsen - Filadelfia, Vennesla
- Irene Stenberg - Filadelfia, Kristiansand (inn sommeren 2001)
- Jørgen Cloumann - Betesda, Heddal (feltsekretær)

---

### **Aktiviteter i FU**

---

Etter sakslistene har FU behandlet 47 saker i 2001. Vi har hatt 5 vanlige FU-møter samt avviklet konferansen i Klippen, Sandnes og vært med på PYMs Workshop i slutten av november. I tillegg har feltsekretæren og visefeltsekretæren vekslet på å være med i



PYMs hovedstyre dette året. I mars/april deltok Roger Samuelsen sammen med Svein Jacobsen på en konferanse i Bolivia og i september/oktober besøkte feltskretæren Peru, Bolivia og Paraguay på en 25 dagers reise.

Konferansen i 2001 ble avviklet i Klippen, Sandnes. Mottoet var "SAMARBEID gir STYRKE". Ca. 60 til 70 personer var påmeldt og vi hadde en fin konferanse. Et betydelig arbeid består i å forberede en slik konferanse både av menigheten og FU. Samarbeidsavtalen med Filadelfia 420 i Paraguay ble tatt opp på konferansen i Sandnes og siden godkjent i FU.

Beth Gudesen er valgt som representant for Latin-Amerika i styre for PYMs Barnehjelp.

Retningslinjer for tildeling og forberedelse for bruk av Aksjon Håp midler er blitt gjort i dette året. De første tildelingene ble først gjennomført i januar 2002. Dette er en mulighet som det norske folk har gitt oss og som PYMs hovedstyre har delegert til FeltUtvalgene.

Policydokumentet for PYMs bistandsarbeid er drøftet og kommentarer videresendt til PYM. Misjonsrådet i Salen, Halden gjorde et betydelig arbeid i den sammenhengen.

FU har søkt om å få innsamlingsaksjon i KS for å støtte det fattige fjellfolket i fjellområdet Rodeo, to timers kjøring ut fra Cochabamba, Bolivia. Her ønsker vi å hjelpe folket til å få rent vann til byen, støtte menighetene slik at Herrens verk skal fortsette. Vi har fått muligheten og den kommer i KS i slutten av november 2002.

Konferansen i Zion, Vanse har vært et viktig tema på flere av våre møter. Denne gangen har vi forsøkt å sette fokus på flere av våre land i konferansen.

Aksjon Håp, betydelige økonomiske gaver og i det siste mulighet for å få en arv til fattige barn i Latin-Amerika har skapt en svært interessant jobb i FU. Det er viktig å skaffe seg overblikk over behovene og vi har fått noe midler til å avhjelpe behovene med.

Vi har hatt flere B-saker også i år. Det vil si at noen misjonærer har hatt vanskelige forhold. Vi trenger forbønn for å takle og løse slike saker på den beste måten. Vi er ikke spesialister, men sammen med de det gjelder og Herren skal vi hjelpe hverandre så godt vi kan.

---

### *Besøket i Sør-Amerika*

---

I september og oktober 2001 reiste undertegnede og John Agersten til Sør-Amerika. Hovedmålet for FU var å bli mer kjent med misjonen i Peru. Reiseopplegget ble disponert slik at vi fikk 15 dager i Peru, 6 dager i Bolivia og 4 dager i Paraguay.

I Peru besøkte vi menigheten i Lima og omliggende utposter. Vi fikk noen timer på den sentrale bibelskolen i Huancayo før turen gikk videre til Villa Perene hvor Liv Haug har sitt virke. Arbeidet hennes gjorde et uutslettelig inntrykk, ikke minst det sosiale engasjementet hun viser og den levende og utadvendte menigheten vi møtte.

Videre gikk turen nordover til jungelområdet Industrial, San Lorenzo og Saramiriza. De to førstnevnte stedene er arbeidsfelter hvor Eva og Rudolf Wilhelm har sin tjeneste.



mens Saramiriza er tidligere arbeidsområde for Gro og John Agersten. I Saramiriza kom vi til en menighet i vekkesle hvor ca. 100 personer hadde blitt frelst de siste ukene. 88 personer ble døpt søndagen etter vi var der og vi har fått melding om at 40 personer ble døpt noen uker senere. Menigheten ble mer enn fordoblet på noen uker – en stor opplevelse for oss som kom fra Norge.

Til slutt på reisen i Peru besøkte vi Lourdes og Lars Morgan Førland. Disse bor i nord-vest Peru i en by som heter Piura. De samarbeider med den svenske misjonen og står i et rikt arbeid.

I Bolivia kom vi først til La Paz. Her møtte vi levende, store karismatiske menigheter som hadde et sterkt evangelisk arbeid. Helgen, før vi kom, ble det avviklet en Jesusmarsj i gatene i La Paz hvor ca. 150 000 mennesker deltok. Noen av de menighetene vi besøkte hadde ca. 15 til 20 000 mennesker inne i lokalene sine hver søndag fordelt over flere møter. Herrens verk går fram!

I Cochabamba fikk vi møte flere av skolene misjonen støtter, bibelskolen, Barnelandsbyen og Oasen senteret samt noe av virksomheten til den brasilianske pinsemenigheten. Et stort inntrykk gjorde besøket i fjellområdet Rodeo. Her møtte vi svært fattige mennesker, men med en takknemlighet som en kan lete lenge etter.

I Paraguay møtte vi misjonærene, styre for både indianermenighetene og paraguayerne. Jeg fikk være med på møter i Furtuna og Ypacarai samt fikk jeg delta ved åpningen av en ny skole blant indianerne.

Bibelskolene er sentrale og viktige for arbeidet videre i alle disse landene. Vi fikk besøke bibelskolen og møte rektor i både Peru, Bolivia og Paraguay. Økonomien var vanskelig når vi var ute og har vel ikke blitt bedre den siste tiden. Bygningsmessig og faglig har bibelskolene gode ressurser. Det var relativt få elever som gikk på disse fine skolene likevel. Hovedårsaken til det, var så langt jeg kunne forstå økonomisk begrunnet.

---

### *Har vi nådd målene?*

---

Vi hadde satt oss følgende mål for 2001:

1. Kunne gi bedre informasjon til PYM, menighetene, misjonærene og de nasjonale lederne.
2. Vedlikeholde sidene på Internett på en tilfredsstillende måte.
3. Utføre det vanlige arbeidet som er tillagt FU på en tilfredsstillende måte.

Vi har fått noe bedre kontakt med misjonærer og de nasjonale lederne. Denne kontakten har vi fått spesielt gjennom besøk ute, gjennomføring av spørreundersøkelsen og diskusjon av resultatet i etterkant.

Vi har ikke maktet å få til den kontakten mot menighetene vi hadde ønsket. Vi sendte ut ca. 130 brev til aktive og tidligere Latin-Amerika menigheter for å få e-post kontakt med disse. Bare ca. 30 menigheter har svart på vår henvendelse. Dette er et satsingsområde videre for oss i FU for å få bedre kommunikasjon med menighetene våre og i framtiden vil det være nyttig å kople sammen menigheter som jobber på samme felt.



Tiden har ikke strukket til for å vedlikeholde Internett-sidene for Latin-Amerika i 2001. Men de er nå blitt oppdatert i begynnelsen av 2002. Vi vil også ha det som mål å gjøre dette arbeidet bedre i innværende år.

De vanlige arbeidsoppgavene får prioritet og de har vi forsøkt å gjennomføre så godt vi kan. Etter min reise ute er det avdekket mange behov. FU vil behandle disse utfordringene og kontakte menighetene etter hvert som vi får jobbet oss gjennom disse forholdene.

## Takk

Vi ønsker å takke PYM-kontoret for støtte og hjelp gjennom året. Særlig går vår takk til Svein, Helge og Anders som vi jobber tett mot. Anders er, som felleskasserer for feltet, en av oss i FU og gjør en flott jobb.

Videre vil vi takke alle misjonærer og misjonsarbeidere ute som gjør et betydelig arbeid. Fra brev og annen informasjon forstår vi at alle går inn i sin oppgave med stor entusiasme. Dyktigheten og kreativiteten er stor og mennesker blir vunnet for Jesus. Nasjonaliseringsarbeidet gjøres på en flott og ansvarsbevist måte.

Mens vi takker ønsker vi i FU å rette en takk til de av misjonærene som er hjemme. Noen er hjemme for å hvile seg, mens andre har kommet så langt opp i årene at de har avsluttet tjenesten ute. Felles for dem alle er at de brenner for misjonen og elsker det folk de i mange år har tjent.

Menighetene har stått trofast med både i bønn og økonomisk støtte. Vi vil takke ledelse, misjonskasserere og misjonsrådene som med iver støtter arbeidet ute.

Til slutt vil jeg takke alle i FU som har stått trofast med i 2001. Til sammen utgjør vi et godt team som liker å jobbe sammen. Vi vil alle takke Herren og menighetene for at vi får være med i denne rike tjenesten. Måtte Gud fortsatt velsigne hele pinsevennens ytremisjon og vår bønn er at det bli en ny giv blant oss for å nå folk som enda ikke har fått hørt evangeliet om Jesus.

Med hilsen

---

Jørgen Cloumann  
feltsekretær



## FU for Latin-Amerika



Sion, Sellebakk  
Beth Gudesen



Salemkirken, Oslo  
Christian Vik



Betesda, Heddal  
Jørgen Cloumann



Betania, Tønsberg  
Jan Smidsrød



Betania, Stathelle  
Kjell Berg



Filadelfia, Vennesla  
Ole Olsen



Salen, Halden  
Roger Samuelsen



Saron, Groruddalen  
Svenn O Larsen (ut 01)



Filadelfia, Kristiansand  
Irene Stenberg (inn 01)



Felleskasserer  
Anders Aasland



## MISJONÆRENE

MENIGHET	LAND	MISJONÆR	ADRESSE
Salen, Halden	Honduras	Lisbeth og Mario Fumero Lisbeth også i Spania	Apartado 15134, Suc. Kennedy Tegucigalpa D.C., HONDURAS C.A.
	Boliva	Helge Adolfsen	Casilla 12020, La Paz, BOLIVIA
	Paraguay	Norma og Levi Iversen	C.C. 1560, 1209 Asuncion, PARAGUAY
Salemkirken, Oslo	Peru	Lourdes og Lars Morgan Førland	Casilla 269, Serpost, Piura PERU
	Chile	Else og Claudio Navarro	Casilla 170, Villa Alemana, CHILE
Betania, Larvik	Brasil	Elisabeth og David Axell	Horfanato "Esperanza da Gloria" Caxia Postal 06 Porto Xavier CEP 98995, BRASIL
Filadelfia, Kristiansand	Peru	Liv Haug	Apartado 12, La Merced, Chanchamayo, PERU
	Chile	Doris og Eduardo Mondaco	Ygnacio, C.Pinto 13, Quintero, CHILE
	Paraguay	Helge Flatøy	c/o Bengt Axell, Casilla de correo 2710, 1209 Asuncion PARAGUAY
	Argentina	Else Palma Johannesen	Avenida Martin de Guemes Correo 4417 Cachi ARGENTINA
Tabernaklet, Bergen	Paraguay	Inger Johanne og Inge Bjernevoll	Casilla Correo 2452, 1209 Asuncion, PARAGUAY
	Paraguay	Bay Britt og Tom Georg Bu (norskeskolen)	Casilla 1559, Asuncion, PARAGUAY
	Trinidad	Cathleen og Torkil Pedersen	Rose Avenue 8. Marklya Gardens, Tuna Puna, TRINIDAD-WEST INDIES
Filadelfia, Vestmarka	Brasil	Ruth Johansson	C.P. 500, 64 000 Teresina Pl, BRASIL
Salem, Skudeneshavn	Brasil/ Paraguay	Kjellaug Palma Sjølund	C.P. 784 Foz do Iguazu Parana, CEP 85890, BRASIL
Salem, Lørenskog	Paraguay	Hanne Førland Steger	Casilla 2612, Asuncion, PARAGUAY
	Paraguay	Aina og Oscar Delgado	Casilla 2612, Asuncion, PARAGUAY
Klippen, Jørpeland	Bolivia	Ingrid og Reidar Vatne	Casilla 3360, Cochabamba, BOLIVIA
Filadelfia, Alta	Peru	Eva og Rudolf Wilhelm	Apartado 777 Iquitos, PERU
Saron, Groruddalen	Guatemala	Britt og Birger Sandli	Asamblea de Dios



MENIGHET	LAND	MISJONÆR	ADRESSE
			Apdo. Postal 2546 Guatemala City GUATEMALA
Pinsekirka, Ålesund	Guatemala	Elisabeth og Roberto Sandli	Asamblea de Dios Apdo. Postal 2546 Guatemala City GUATEMALA
Salem, Ullerøy	Bolivia	Eva Adolfsen	Casilla 12020, La Paz, BOLIVIA
Tabernaklet, Skien	Bolivia	Vegar Tørre	Casilla 5024 Cochabamba Bolivia
Kvitseid pm	Bolivia	Aija Tørre (kona til Vegar Tørre)	Casilla 5024 Cochabamba Bolivia
Filadelfia, Arendal	Paraguay	Ragna og Godtfred Fosse (hjem 2001)	Casilla 1559, 1209 Asuncion, PARAGUAY
Betania, Notodden	Paraguay	Åshild og Karl Agnar Wåle (hjem 2001)	Casilla 1559, 1209 Asuncion, PARAGUAY
Sion, Sellebakk	Bolivia	Marion og Frank Stensland	Casilla 3360, Cochabamba Bolivia
Evangeliesenteret	Trinidad	Ann-Karin Aaraas	Rose Avenue 8, Marklya Gardens TRINIDAD
Filadelfia, Trøgstad	Paraguay	Anne Lise og Ole Johs Jorud	Casilla 1890 1209 Asuncion PARAGUAY
Betel, Vestfossen	Bolivia	Per Morten Røine	Casilla 67 Riberalta BOLIVIA
Filadelfia, Sarpsborg	Paraguay	Marianne og Hugo Ferreira	PARAGUAY
Zion, Vanse	Paraguay	Ann-Merete Nilsen	PARAGUAY
	Peru	Lene Weiby (lærer)	Casilla 269 Serpost, Piura, PERU



# Paraguay



Jos 1:5-7

Ingen skal kunne stå seg mot deg alle ditt livs dager. Likesom jeg var med Moses, vil jeg være med deg. Jeg vil ikke slippe deg og ikke forlate deg. Vær frimodig og sterk! For du skal skifte ut til arv blant dette folket det land som jeg med ed lovte deres fedre å gi dem. Vær du bare riktig frimodig og sterk, så du legger vinn på å gjøre etter hele den loven som Moses, min tjener, lærte deg! Vik ikke av fra den, verken til høyre eller til venstre, så du kan gå klokt fram i alt det du tar deg fore.



# Paraguay

<b>Hovedstad:</b>	Asuncion	
<b>Areal:</b>	406 750 km <sup>2</sup>	
<b>Befolkning:</b>	5,7 mill	
<b>Aldersfordeling:</b>	0 -14 år	40 %
	15 - 64 år	56 %
	over 65 år	4 %
<b>Språk:</b>	Spansk, Guarani	
<b>Religion:</b>	Romersk katolsk:	90 %
	Menonitter og andre protestanter:	

## Misjonærer ute:

- Inger-Johanne og Inge Bjørnevoll
- Anne Lise og Ole Johs. Jorud
- Helge Flatøy
- Kjellaug Palma Sjølund
- Hanne Førland Steger
- Aina og Oscar Delgado
- Gunvor Westgård
- Marianne og Hugo Ferreira
- Ann-Merete Nilsen
- Åshild og Karl Agnar Wåle (lærere) hjem 2001
- May Britt og Tom Georg Bu (lærere) ut 2001
- Ragna og Godtfred Fosse (internatforeldre) hjem 2001?



## Inger-Johanne og Inge Bjørnevoll.

### 1. Beskrivelse av arbeidet.

Gjennom året har me hatt forskjellige aktivitetar og hjelpt til i arbeidet forskjellige stader.

**Villarica:** Dette arbeidet som Gunvor og Josef Iversen starta, går godt. Me har hjelpt til med bibelundervisning m.m. Frå Tabernaklet, Bergen, får dei hjelp til ein evangelist, og fleire utpostar har vorte starta: Barrio Estacion, 14 de Julio, Juanita og i fylkesfengslet. Mange har vorte frelst og døypte. To forretningsmenn er dei ivrigaste til å evangelisere og selja Biblar. Bjørg Sjølie fortalde på eit møte der (under sitt besøk i oktober) om bruk av kassetar i evangelisering ein stad i Afrika. Den eine forretningsmannen brukar no evangeliseringskassetar (på guarani) som lyder ut frå butikken hans mot marknadsplassen. Stadig kjem det folk innom for å høyra meir eller bli bedt for.

**Indianarmenigheten i Fortuna.** Anna Strømsrud avslutta arbeidet her etter ca. 40 år sidan ho kom til landet. I oktober kom Gunvor Westgård tilbake etter 8 år i Noreg, no som pensjonist, og gjekk full av pågangsmot inn i arbeidet. Anne-Lise og Ole Johs. Jorud arbeider og i denne menigheten.

Me har hjelpt til med bibelstudier, noko som vil fortsetja i år 2002. Hjelpa me gav til søndagsskulearbeidarar, har me slutta av. Grunnleggjaren til Paraguays Søndagsskuleunion, Ricardo Motta, fekk me til Curuguaty for å driva kurs. Han vil fortsetja i 2002 og. Begge desse tiltaka har vore tverrkyrkjelege med deltaking av indianarar og paraguayarar frå 5 forskjellige pinsemenigheiter.

Ein indianarevangelist får hjelp frå eit søskenbarn av Inger-Johanne, og elles har me fått hjelp til evangelisering og undervisning frå Tabernaklet, Bergen, m.fl.

**Forrskjellige hjelpeaktivitetar.** I samband med prosjektet vert det mykje reising, og det gjer at me har kunne gjeve forskjellige små flokkar og enkeltmenneskje ei hjelpande hand med Biblar, evangeliserings-materiell, songbøker, bibelske småbøker for born, pluss ein del bibelske fargebøker som Bibelselskapet har gjeve ut og som me har delt ut saman med fargestiftar. I enkelte venneflokkar har dei brukt desse i søndagsskulen og rapporterer om auka barnetal og større stabilitet i elevmassen.

Me har hatt 4 personar som ved sida av arbeidet i menigheitene, har selt Biblar. Me har satsa på billegaste utgåvene for at så mange som råd skal kunne skaffa seg verdens beste bok.

Noko hjelp har me fått gjeve ein jordbruksskule for mbya-indianarar i Jagyary og ein for ava-guaraniindianarar i San Juan' I. Saman med tilsette i prosjektet kopierte me og laga opp bøker i fem fag til 70 elevar. Staten har ikkje lærebøker desse skulane kan bruka, og lærarane har eit enormt arbeid med å finna stoff som samsvarar med læreplanane staten set opp.

Litt hjelp har me og fått gjeve acheane i Puerto Barra.



Inger-Johanne har hatt kontakt med nokre kvinner som på grunn av ein vanskeleg oppvekst og bakgrunn, har hatt bruk for å bearbeida ein del ting. Nokre, saman med borna, har kome annankvar måndag og har baka, eller jobba med forskjelleg handarbeid. Besøka av "jentene", som ho kallar dei, har vore eit av lyspunkta i året.

**Prosjektet.** Våre daglege oppgåver er å koordinera eit lærebokprosjekt for indianarar, knytt til Fakultet for levande språk, ein del av det evangeliske universitetet i Paraguay. Arbeidet med innsamling av stoff, har gått godt, og me har kontaktar i indianarkoloniar i store delar av Austparaguay, samt litt inn i Brasil og Argentina.

Prosjektet har kontor i hovudstaden med den tidlegare rektoren for ein guaranilærarskule som leiar. Der har arbeidet gått tregare. 3 av dei tilsette slutta midt i året, og det trongst nye folk og ny opplæring. *Prosjektet treng forbøn.* Målet er at me - gjennom alle kontaktane me opparbeider - kan vera brubbyggjarar mellom indianarane og ein levande Gud som vil skapa noko nytt i livet til alle menneskje og alle kulturar.

---

## 2. Flytting og nye utfordringar.

---

Først i året fekk me nedskjering i budsjettet til lærebokprosjektet. Dette gjorde at me flytte nærare Asuncion for å kunna hjelpa til meir der, og for å få spara både økonomisk og i tid.

Slik kom me nærare inn på livet til alle indianarane som flytter frå koloniane sine og inn til hovudstaden for å tigga eller selja ting. Ein kristen paraguayar har starta møte mellom ein del som bur på søppelplassen til Asuncion. Den flokken er på ca. 100 Ava- og Mbya-guaraniar.

Elles finn ein indianar frå mange stammar spreidde rundt om som t.d. born som jobbar i vegkryssa med å vaska bilruter, tiggjar, sniffar lim, eller sel forskjellige seksuelle tenester, osv.

Me har vore på leit etter ei menigheit i hovudstadsområdet som jobbar bevisst mot desse, men uten resultat. Dei utenlandske misjonane som vår, arbeider ute i koloniane. Det same gjer forskjellige menigheiter. Her inne har me til no berre funne denne eine broderen og denne eine vesle venneflokk.

*Kan de som les dette ta opp by-indianarane i daglege og inderlege forbøner, ville me vera varmt takknemmelege for det. Berre når Gud får gjera eit åndeleg verk i kvar einaste ein av desse Hans små, vil dei få eit betre og meir menneskeverdig liv.*

Eit spesielt minne er ache-jenta Luisa. Ho kom til hovudstaden med vondt i ein fot, og hamna til slutt på kreftsjukehuset. Dei fann kreft i eine leggen og ville amputera. Misjonærane i kolonien ho kom frå, norskamerikanarane Fostervold, fekk kontakt med eit sjukehus i USA som ville prøva å gjera henne frisk uten amputasjon. Mange hjelpete til så ho skulle få prøva denne utvegen. Ho og faren reiste, og vart vekke nesten eitt år. Men kreften var ikkje å stogga. Det måtte amputasjon til. Mora og veslesøstra fekk ein snartur oppover for å vera hjå henne og faren då foten vart teken. Så kom dei to att åleine, og ho skulle trenast opp til å gå med protese.



I oktober kom Luisa og faren. Me var med å ta mot dei på flyplassen saman med ein stor flokk ahear. Gjennom ei ekstrahjelp frå Noreg kunne me ta dei på MacDonalds alle for å feira dagen. Luisa halta litt, men hadde lært både å gå og å sykla.

Likevel spurde me oss korleis ho ville greia seg inne i skogen med ein kunstig fot. Det har gått over all forventning. Me treffe henne for litt sidan, smilande og blid og full av liv.

---

### 3. Status i arbeidet og nokre tankar om framtida.

---

Paraguay er oppe i eit stor økonomisk og etisk krise. Arbeidsløysa er veksande. Korrupsjonen florerer over alt og på alle nivå. Kriminalitet med steling, overfall og drap er dagleg kost, og på stortingnivå vert til og med grunnloven ope og bevisst ignorert.

Etter dei problema som har vore og framleis er i Argentina, er det mange som ventar at dette vil spreia seg hjå oss og. Frå februar 2002 skal regjeringa vurdere på ny prisoppgang i lys, vatn, telefon, diesel, osv. Mars kan verta ein avgjerande månad slik som for 3 år sidan då dåværande president måtte røma til Brasil og regjeringa gå av under gateuro der fleire misste livet.

Dette landet treng forbøn framfor alt: For dei regjerande og folket generelt, og for dei kristne menigheitene og leiararne deira spesielt.

Me har ikkje andre planar for 2002 enn å fortsetja slik me har halde på i 2001, - så langt helsa heldt. Me ber om nåde til å verta brukte av Gud og om å få gå inn dei dørar Han opnar for oss, - av Hans nåde og til Hans ære.

Fndo. de la Mora, 15.01.02.

Inge Bjørnevoll



## **Aina og Oscar Delgado**

Undertegnede kom ut til ny periode i august 2001. Vi samarbeider med Asamblea de Dios en el Paraguay, en menighetssammenslutning som er frukt av misjonsarbeid fra Porto Alegre, Brasil og som har ca. 1200 medlemmer fordelt på ca. 18 forsamlinger. Menigheten driver bl.a. en ekstensiv bibelskole som er bygget opp med 6 moduler som gjennomføres lokalt i forsamlingene. Disse modulene dekker bibelfag og troslære. Systemet gjør det mulig for vanlige medlemmer å delta i undervisningen, som går på kveldstid og i helger.

Lokalmenigheten i Asuncion er moderforsamlingen. En brasiliansk misjonær står som pastor der, men da han også har ansvaret for hele arbeidet på landsplan, er Oscar blitt bedt om å ta en del ansvar lokalt. I løpet av året 2002 har man gått inn for å jobbe spesielt med å organisere og bygge opp lokalforsamlingen til en menighet som kan fungere som et slagkraftig instrument for å nå mennesker i lokalmiljøet. Menighetslokalet ligger i et boligmiljø og har store muligheter for ekspansjon. Det er også en ung medpastor i Asuncion og flere andre arbeidere der. Utfordringen er en konstruktiv ledelse slik at disse kreftene kan utvikles og utnyttes på best mulig måte.

Aina ble bedt om å jobbe halv tid for Día Mundial de Oración (DMO) (Kvinnenes Internasjonale Bønnedag) etter forespørsel fra den nasjonale komiteen (tverrkirkelig). Det er kvinner i Paraguay som skal forberede tema og gudstjenesten for år 2007, og man ønsker innen det å gjøre dette arbeidet kjent, opprette tverrkirkelige kvinnekomiteer i de største byer og sentra og begynne å forberede denne dagen. Aina deltok for eksempel i undervisningen på et seminar for unge kvinner i Santiago, Chile i slutten av august i DMOs regi og støttet av DMO sentralt. Likeså hadde hun ansvaret for undervisningen en helg i september hvor det var deltakere fra hele Paraguay + en del andre søramerikanske land.

---

### **Planer for 2002:**

---

- Bistå menigheten i Asunción med forkynnelse/bibelundervisning og hjelp til bedre organisering av menighetsarbeidet.
- Bibelundervisning og forkynnelse på Asamblea de Dios sine utpostmenigheter.
- Utvide arbeidet med DMO - informasjon/inspirasjon og bistand til å opprette tverrkirkelige kvinnekomiteer i andre deler av landet.
- Nå ut til kirkefremmede via litteratur/bibler med stands og evt. via skoler.
- Det er stort behov for økonomiske midler til bibler og annen kristen litteratur. Dette er det stor etterspørsel etter, spesielt blant ungdommen som her i landet ikke akkurat er bortskjemt med lesestoff. Hjelp oss i bønn om at dette kan realiseres.

Det er mange muligheter i Paraguay - folk er oppgitt over ledelsen i landet og opplever vanskelige økonomiske tider. Det kan oppleves frustrerende til tider når løgn blir til sannhet og urettferdigheten råder. Men det bør utfordre oss i enda større grad til å være levende kristne og lys i et samfunn hvor selv ungdommen (som er i et stort flertall) delvis har mistet håpet på framtida.



Evangeliet gir HÅP og FRAMTID - dette vil vi være med å formidle!

Oscar og Aina Delgado  
Jonathan, Rebecca og Tamara

Undertrykket som er blitt opplevd av latinamerikanske mennesker har vært et resultat av økonomisk og sosial ustabilitet som har vært preget av korruptjon og urettferdighet. Dette har ført til at millioner av mennesker har blitt tvunget til å flykte fra sine hjemland og søke tilflyktning i andre land. Dette er en katastrofe som har påvirket millioner av mennesker og som har ført til store menneskelige tragedier. Det er viktig at vi som kirke og menighet blir med på å hjelpe og støtte disse menneskene som står i nød og som trenger hjelp og oppmuntning. Vi må være med å formidle budskapet om håp og framtid til disse menneskene som står i mørket og som trenger lys. Dette er vår plikt og vår ansvar som kirke og menighet. Vi må være med å hjelpe og støtte disse menneskene som står i nød og som trenger hjelp og oppmuntning. Vi må være med å formidle budskapet om håp og framtid til disse menneskene som står i mørket og som trenger lys. Dette er vår plikt og vår ansvar som kirke og menighet.

Planer for 2002

- Bistandsplaner i Amerika med fokus på økonomisk, sosial og politisk utvikling og hjelp til de som står i nød.
- Bistandsplaner og samarbeid med kirke og menighet i Amerika og Latin-Amerika for å hjelpe og støtte de som står i nød.
- Utvikle samarbeid med NGO - informasjon, opplæring og bistand til å opprette og utvikle kirke og menighet i andre deler av landet.
- På se til samarbeid med andre kirke og menighet med tanke på ev. vis å hjelpe.
- Det er vår plikt og ansvar som kirke og menighet å hjelpe og støtte de som står i nød og som trenger hjelp og oppmuntning. Dette er vår plikt og ansvar som kirke og menighet. Vi må være med å hjelpe og støtte de som står i nød og som trenger hjelp og oppmuntning. Dette er vår plikt og ansvar som kirke og menighet.



## Helge Flatøy

Arbeidet som jeg har vært med på i år har desverre ikke vært så evangeliserende som jeg skulle ønsket. I påsken dro jeg sammen med David og Bengt Axell samt en Paraguayer til Ikike, Chile for å hente en Scania lastebil som vi skulle bruke til kampanje virksomhet. Mye av året har godt med til å legge til rette for at vi kan komme skikkelig igang med menighets planting. Dette er nå i rute, og i slutten av november / begynnelsen av desember hadde vi vår første kampanje med det nye utstyret. Vi fikk starte en ny menighet, over 130 mennesker gav til kjenne at de vil bli kristne, samt en masse ble helbredet. Ellers har jeg brukt mye av året til å besøke fengselet her i Asuncion, der jeg sammen med noen andre pastorer fra Filadelfia har undervist i kristen etikk hver onsdag, dette er jeg nå ute av, og de nasjonale pastorene skal drive dette videre. I år har vi også innviet to kirker, samt at vi holder på med seks andre kirker, som jeg håper vi kan gjøre ferdig hurtigst mulig. Dette samt en del reising for å holde bibelundervisning har det også blitt tid til.

Noe av det beste som har skjedd i løpet av året 2001 er vel det som har skjedd i byen Altos. Der innviet vi en kirke i slutten av april. Da den ble påstartet høsten 2000 var medlemmene ikke så interessert i å bygge så stort som 8 \* 12 meter, da de kun var en liten flokk. Innvielsen skjedde med fult lokale, nå snart ett år etter er det mang som må stå. Bare i et møte jeg fikk overvære i desember sa 27 personer ja til Jesus.

I "Vår" sone er kirken preget av lite midler og fattige medlemmer. Samtidig er det en utrolig iver etter å forkynne evangeliet til dem som enda ikke har hørt. I året som gikk har det blitt døpt flere en noen gang tidligere, noe som jo vel er helt naturlig der evangelisering og menighets planting er i fokus. Vårt største problem er vel penger og pastorer med noe utdannelse. Det første kommer vel sikkert mere når pastorene er mere utdannede, men det tar jo tid.

I 2002 er planene å starte minst 4 nye menigheter. Vi har 4 steder, der det nå ikke drives noe kristent arbeid, vi har det meste av utstyret, samt lokal medarbeider som kan ta seg av nye. På 2 av stedene har vi også tomt, så vi kan komme hurtig igang med bygging av kirker. Alltid fint å ha et sted å samles. Ellers kommer jeg til å fortsette med fengsels besøk, samt hjelpe til ved søndags møtene der når jeg er hjemme i Asuncion. Har innviet den første kirken i år. Det skjedde den 5/1, og det er vel forhåpentligvis 3 til som blir ferdige i 2002. Det avhenger naturligvis av økonomien. Ellers blir det i år som i fjord en del reising for å holde bibelundervisning, og ungdoms leirer og konferanser.

Masse hilsen

Helge Flatøy



## **Norma og Levi Iversen**

---

### **CAPÍBARY**

---

Arbeidet i Capiibary området har hatt flere positive utslag i året som gikk. Noe av det mest positive har vært starten på samarbeidet med andre kristne grupperinger i regionen. Dette har før vært vanskelig, men nå har det åpnet seg, og man har fått samlet kristenfolket noe som har gitt positive signaler ut i samfunnet og inn i menighetene. Man har sett at sammen står vi sterkere!

Vi har hatt åtte større felles arrangement med de andre små grupperingene og dette har vært veldig positivt. I fjor hadde vi også to store felles kampanjer. På den første var det over 2.000 mennesker, noe som er ganske mye til å være på et såpass lite sted. Mange kom også frem og overgav seg til Herren. På det siste møtet tok Ordføreren ordet og takket for arrangementet og sa han håpet på flere slike tiltak, "vi trenger det" sa han og henviste til de mange tragiske hendelsene som den siste tiden hadde preget regionen. På den siste kampanjen som ble arr. i november på enda mindre sted, overvar over 1000 mennesker kampanjen. Det var flere som også kunne vitne om at de hadde blitt helbredet.

Vi har også reist jevnlig til flere utposter i regionen. I fjor hadde vi også gleden av å få en gave fra en anonym giver som vi fikk gjennom misjonsrådet i Salen, Halden og som gjorde det mulig for oss å kjøpe et forholdsvis kraftig lydutstyr, noe som har hjulpet oss betraktelig med ute aktivitetene, og som også har blitt brukt på de allerede nevnte fellesaktivitetene med de andre menighetene/grupperingene.

---

### **Organisasjonsutvikling**

---

Fjoråret var også det siste året for prosjektet som vi har stått i, "Organisasjonsutvikling", som bl.a. har gått ut på å arrangere seminarer for pastorer, ledere og andre nøkkelpersoner for både menigheter og de som er engasjerte i sosialt arbeid ut fra menighetene for å kunne stå bedre rustet i den nasjonaliseringsprosessen som pågår.

Med vennlig hilsen  
Norma og Levi Iversen



## Anne Lise og Ole Johs Jorud

---

### Villa Ygatimi, Paraguay

---

Arbeidet har gått på det jevne og vi kan ikke melde om de store seire. Ny kirke er blitt bygd i kolonien Itanarami, og her går virksomheten bra med godt frammøte. De tre siste månedene i året har en evangelist arbeidet her til stor velsignelse, og mange har møtt Gud på nytt. Savnet er stort etter vår kjære bror Bonifacio Sales. Mordet er ikke oppklart, d.v.s. politiet har ikke gjort noe for å oppklare det, og det gjør at det ikke blir ro i kolonien.

Det blir holdt faste møter i flere kolonier der vi har bygd skoler. I kolonien Fortuna går arbeidet bra under ledelse av forstander Ramon Gomez. Menigheten har 8 utposter hvor det holdes faste møter. Det er bygd to skoler dette året, i koloniene Paso Real og Nueva Esperanza. Jordbruksopplæringen har pågått hele året, uten de store resultater p.g.a. liten interesse fra folket, og tørke i perioder.

Vi deltar også noe i møtene i paraguayermenigheten i landsbyen Villa Ygatimi hvor Carlos Genes er forstander.

Hilser til konferansen  
Anne Lise y Ole Johs Jorud.



## Gunvor Westgård

### Curuguaty, Paraguay

Etter 7 ½ år i Norge var det med stor spenning og forventning jeg kom tilbake til Paraguay og feltet her. Jeg kom hit til landet den 22. oktober 2001, og de første ukene ble det mye farting i forbindelse med å fornye dokumenter, innkjøp av bil, og etablering generelt. Alt gikk svært greit med god hjelp av andre misjonærer, og jeg følte meg inkludert i de forskjellige miljøer med det samme, både blant nordmenn, paraguayere og indianere.

Det er blant de sistnevnte jeg bor og arbeider, men siden jeg kom ut som pensjonistmisjonær, føler jeg frihet til å reise og besøke andre venner, jeg har både "barn og barnebarn", som har tatt vel i mot meg, og som jeg har mye glede av å være sammen med.

Jeg har ikke gått inn i noe spesielt sosialt arbeid denne gangen, det er noe usikkert hvor lang perioden blir, men oppgavene står i "kø" hver dag, og folk kommer innom her på Senteret hvor jeg bor. Jeg er med i menigheten i Fortuna og utpostene, og har fått møte igjen mange av vennene, og hilst på nye. Det er et stort felt, så enda i skrivende stund har jeg ikke rukket å besøke alle venneflokkene.

Det er en tapper liten flokk som ivrer for å gjøre Jesunavnet kjent her i sona, og jeg føler at jeg skal være med dem som hjelper og rådgiver nå en tid mens jeg har helse, krefter og muligheter.

Det er kamper og frustrasjoner, så både de nasjonale og misjonærene trenger mye forbønn. Vi kan likevel være frimodige, for vi er i den allmektiges tjeneste.

Jeg hilser til konferansen med ordene i 1. Kor 15:57-58: "Derfor mine elskede brødre (og søstre), vær faste, urokkelige, alltid rike i Herrens gjerning, da dere vet at deres arbeid ikke er unyttig i Herren."

Med hilsen  
Gunvor Westgård



## INSTITUTO TEOLOGICO FILADELFIA

Oceania c/Francisco Paredes -

Villa Elisa 8. desember - 2001

Kjære brødre og søstere i troen i Norge

Guds fred.

Jeg har den store glede å sende en liten hilsen fra bibelskolen her i Paraguay - I.T.F. Den 2. desember hadde vi avslutningsfest i Filadelfia Asuncion. Mange av familiene til elevene var tilstede på festen.

Jeg vil gjerne gi uttrykk for min dype takknemlighet for deres forbønner, og den økonomiske hjelpen gjennom mange år til det evangeliske arbeidet i Paraguay og spesielt til bibelskolen.

Dette gjør det mulig for mange ungdommer å dyktiggjøre seg i tjenesten for Herren. I dag arbeider mange tidligere elever i evangeliseringen og andre som forstandere i forskjellige menigheter, takket være tiden de har hatt på I.T.F.

Jeg vil også takke for besøket vi hadde av lederen i feltutvalget for Latin-Amerika - Jørgen Cloumann.

Jeg vil benytte anledningen til å ønske dere alle en riktig god jul og et godt nytt år fullt av åndelig velsignelse.

En hilsen i broderkjærlighet fra

Daniel Rivarola  
rektor

**PS:**

Fikk dette brevet i går, og oversetter og sender det til dere som jeg vet støtter bibelskolen. Er det noen som kjenner til flere som også støtter I.T.F, vær så snill å send det videre, da jeg ikke har adresser på flere.

Beste hilsen Ole Johs Jorud